



VYTAUTO
DIDŽIOJO
UNIVERSITETAS
M C M X I I

VYTAUTO DIDŽIOJO UNIVERSITETO
REKTORIUS

ĮSAKYMAS

DĖL VYTAUTO DIDŽIOJO UNIVERSITETO MOKĖJIMO UŽ NEFORMALIOJO KALBŲ
MOKYMO KURSUS IR VERTIMO RAŠTU BEI ŽODŽIU PASLAUGAS UŽSIENIO KALBŲ
INSTITUTE TVARKOS APRAŠO TVIRTINIMO

2019 m. kovo 19 d. Nr. 222
Kaunas

T v i r t i n u Vytauto Didžiojo universiteto mokėjimo už neformaliojo kalbų mokymo kursus ir vertimo raštu bei žodžiu paslaugas Užsienio kalbų institute tvarkos aprašą (pridedama).

Rektorius

Juozas Augutis

**VYTAUTO DIDŽIOJO UNIVERSITETO
MOKĖJIMO UŽ NEFORMALIOJO KALBŲ MOKYMO KURSUS
IR VERTIMO RAŠTU BEI ŽODŽIU PASLAUGAS
UŽSIENIO KALBŲ INSTITUTE TVARKA**

1. Vytauto Didžiojo universiteto (toliau – VDU) mokėjimo už neformaliojo kalbų mokymo kursus ir vertimo žodžiu bei raštu užsienio kalbų institute tvarka (toliau - Tvarka) parengta vadovaujantis VDU studijų reguliaminu, VDU Užsienio kalbų instituto (toliau – UKI arba Institutas) nuostatais ir kitais studijas VDU reglamentuojančiais vidaus teisės aktais.

2. Ši Tvarka reglamentuoja neformalujį kalbų mokymą ir vertimo žodžiu bei raštu paslaugas Institute fiziniams ir juridiniams asmenims bei mokėjimo už kursus ir vertimo paslaugas sąlygas ir tvarką.

3. Neformalusis kalbų mokymas fiziniams asmenims:

3.1. Standartinis kalbos mokymo kursas grupei:

3.1.1 sudaromos mažos 5–6 asmenų arba vidutinio dydžio 7–10 asmenų grupės pagal turimą kalbinį pasirengimą (UKI atlieka diagnostinį vertinimą);

3.1.2 standartinio kurso apimtis 40 akademinių valandų kontaktinio auditorinio darbo ir 40 akademinių valandų savarankiško darbo bei mokymosi virtualioje erdvėje. Iš viso 80 akademinių valandų (3 ECTS);

3.1.3 pasiekama pusės lygio kompetencija pagal Bendruosius Europos kalbų metmenis (pvz. A1.1, A1.2, A2.1, t.t.);

3.1.4 standartinio mokymo kurso kaina vienam asmeniui 5 žmonių grupėje – 239,00 EUR, 6 asmenų grupėje – 209,00 EUR ir 7–10 žmonių grupėje – 189,00 EUR;

3.1.5 už kursą visa suma sumokama bankiniu pavedimu į VDU sąskaitą prieš jam prasidedant, susidarius grupei. Atsisakius kurso arba nutraukus jį anksčiau laiko sumokėtas mokesčis negrāžinamas;

3.1.6 VDU darbuotojams taikoma nuo 50% iki 100% nuolaida, priklausomai nuo grupės dydžio ir kitų veiksnių. Sprendimą dėl nuolaidos priima UKI direktoratas.

3.2 Intensyvus kalbos ir kultūros kursas grupei „*CLUE – Culture and Language Unique Experience*“:

3.2.1 sudaromos 7–13 asmenų grupės pagal turimą kalbinį pasirengimą (UKI atlieka diagnostinį vertinimą);

3.2.2 standartinio intensyvaus mokymo kurso apimtis 60 akademinių valandų kontaktinio auditorinio darbo ir 20 akademinių valandų savarankiško darbo. Iš viso 80 akademinių valandų (3 ECTS);

3.2.3 pasiekama pusės lygio kompetencija pagal Bendruosius Europos kalbų metmenis (pvz. A1.1, A1.2, A2.1, t.t.);

3.2.4 į kalbos mokymą integruojamas kultūrinis pažinimas ir veiklos;

3.2.5 kurso, apimančio kalbos mokymą ir kultūrines veiklas, kaina vienam asmeniui 420 EUR; papildomai skaičiuojamas 50 EUR registracijos mokesčis;

3.2.6 už kursą visa suma mokama bankiniu pavedimu į VDU sąskaitą patvirtinus registraciją. Atsisakius kurso arba nutraukus jį anksčiau laiko sumokėtas mokesčis negrāžinamas.

3.3 Individualus kalbų mokymas:

3.3.1 individualiai mokomas vienas asmuo arba labai mažos grupės iki 4 asmenų;

3.3.2 mokymo apimtis priklauso nuo individualių besimokančiųjų poreikių;

3.3.3 akademinių valandos kaina individualaus mokymo asmeniui 32 EUR (kaina asmeniui mažinama proporcingai besimokančiųjų skaičiui: 2 asmenys moka po 16 EUR už akademinię valandą; 3 asmenys – po 10,70; 4 asmenys – po 8);

3.3.4 mokymo apimtis akademiniems valandomis numatoma sutartyje;

3.3.5 už sutartyje numatyta akademinių valandų skaičių visa suma sumokama bankiniu

pavedimu į VDU sąskaitą prieš mokymo pradžią. Atsisakius mokymo arba nutraukus jį anksčiau laiko sumokėtas mokesčis negrąžinamas.

4. Intensyvus anglų kalbos kursas stojantiems į anglų kalba vykdomas studijų programas (*English Prep Course*):

4.1 sudaromos 7–15 asmenų vieno kalbinio lygio grupės pagal turimą kalbinį pasirengimą (UKI atlieka diagnostinį vertinimą);

4.2 semestro trukmės mokymo kurso apimtis 120 akademinių valandų kontaktinio auditorinio darbo, 15 akademinių valandų darbo virtualioje mokymo erdvėje ir 185 akademinių valandų savarankiško darbo. Iš viso 320 akademinių valandų (12 ECTS);

4.3 mokymo kaina vienam asmeniui 680 EUR; papildomai skaičiuojamas 50 EUR registracijos mokesčis;

4.4 už kursą visa suma mokama bankiniu pavedimu į VDU sąskaitą prieš jam prasidedant. Atsisakius kurso arba nutraukus jį anksčiau laiko sumokėtas mokesčis negrąžinamas.

5. Neformalusis kalbų mokymas juridiniams asmenims:

5.1. mokymai organizuojami sudarant ne didesnes kaip 12 asmenų vieno kalbinio lygio grupės bei numatant kurso trukmę ir apimtį akademiniemis valandomis pagal juridinio asmens poreikius;

5.2. prieš pradedant kursą įvertinamas besimokančiųjų turimas kalbinis pasirengimas ir rekomenduojamas mokymosi lygis (UKI atlieka diagnostinį vertinimą);

5.3. kursų kaina grupei nuo 32 EUR iki 52 EUR už akademinę valandą, priklausomai nuo grupės dydžio, dėstomos kalbos ir lygio, grupei sudarytos programos, kursų vykdymo intensyvumo ir vietas, bei kitų programos vykdymą įtakojančių veiksnių;

5.4. už kursą mokama bankiniu pavedimu į VDU sąskaitą pagal sutartį. Atsisakius kurso arba nutraukus jį anksčiau laiko sumokėtas mokesčis negrąžinamas.

6. Vertimo žodžiu ir raštu paslaugos:

6.1. vertimai organizuojami sudarant išankstinę dvišalę sutartį;

6.2. užsakymai vertimams raštu priimami ne vėliau nei 20 darbo dienų iki darbų atlikimo termino, nebent susitariama kitaip;

6.3. vertimų kaina:

6.3.1. už dokumentų, straipsnių ir kt. akademinių bei moksliinių tekstu vertimą – 19,15 EUR vertėjui už 1700 spaudos ženkļu be tarpų;

6.3.2. už paprastą redagavimą – 4,60 EUR, o už sudėtingą redagavimą (taisoma daugiau nei 30 proc. teksto) – 9,05 EUR už 1700 spaudos ženkļu be tarpų;

6.3.3. už synchroninį vertimą žodžiu – 56,60 EUR, o už nuoseklujį vertimą žodžiu – 44,00 EUR vienam vertėjui už 1 val. Jeigu reikalinga, kad vertimą atliktų daugiau nei vienas vertėjas – mokesčis skaičiuojamas už kiekvieną vertėją atskirai.

6.3.4. už vertimus mokama bankiniu pavedimu į VDU sąskaitą pagal pateiktą sąskaitą – faktūrą.

7. Ši Tvarka, jos pakeitimai ir (arba) papildymai tvirtinami Rektorius įsakymu.